

# ALASSIO

АЛАССИО

Итальянская  
Ривьера

Italian Riviera



2016

# The airport of the Riviera

Международный аэропорт Панеро в Вилланова д' Альбенга



After a flight between the sky and the sea of Liguria completely surrounded by the deep blue, a gentle turn over the island Gallinara brings our nose towards the verdant plain of Albenga. While we start our descent towards the International Airport of Villanova di Albenga, in the background the inland unfolds with sinuous profile of its valleys, the nuances of Albenga crops gradually mingle with the natural vegetation. In front of us the trail runs parallel to the river Arroscia, making the descent even more spectacular. Once on the ground, crisp air it greets us with the scents of the nature surrounding us. Built in 1922 as airfield, in 1937 was the first airport in Italy to have the track in elastic Macadam. From that year until the end of the Second World War its use was only military. After the post-war reconstruction, and the lengthening of the runway to 1,560 meters, the airport returned to be used for commercial and private purposes. Also, within its 97 hectares, it currently hosts the very advanced plant of PIAGGIO AEROSPACE. Today the airport is at the beginning a new phase and a rebirth. Recently, with a very important investment, the managing company A.V.A. s.p.a. was acquired by the Company Aeropolis s.r.l.. In fact, we are here to meet Clemens Toussaint, the main investor and the CEO Alessandro

Dopo un volo di totale immersione nel blu intenso, fra il cielo ed il mare della Liguria, una dolce virata sopra l'isola Gallinara porta la nostra prua verso la verdissima piana di Albenga. Mentre iniziamo a scendere verso l'Aeroporto Internazionale di Villanova di Albenga, sullo sfondo l'entroterra si dispiega con il profilo sinuoso delle sue valli, le sfumature delle colture albenganesi progressivamente si mescolano con la vegetazione spontanea. Di fronte a noi la pista corre parallela al torrente Arroscia, rendendo ancor più spettacolare la discesa. Arrivati a terra l'aria frizzante ci accoglie con i profumi della natura circostante. Nato nel 1922 come campo di volo, nel 1937 fu il primo aeroporto d'Italia ad avere la pista in pavimentazione elastica in Macadam. Da quell'anno fino alla fine della seconda guerra mondiale il suo utilizzo fu esclusivamente militare. Dopo la ricostruzione post-bellica, e l'allungamento della pista a 1560 metri, tornò all'utilizzo commerciale e privato. All'interno dei suoi 97 ettari sono ospitati attualmente anche gli avanzatissimi impianti di PIAGGIO AEROSPACE. Recentemente, con un investimento molto importante, la società di gestione A.V.A. s.p.a. è stata acquisita dalla Società AEROPOLIS s.r.l.. Siamo qui infatti per incontrare Clemens Toussaint, il principale

После полёта в пронзительной синеве между небом и морем Лигурии и легкого виража над островом Галлинара, берём курс на зеленую равнину Альбенги. Начинаем снижение над международным аэропортом в Вилланова д'Альбенга параллельно быстрой реке Аррошия. По приземлении вдыхаем свежий воздух, насыщенный ароматами местной природы. Основанный в 1922 году, уже в 1937 году аэродром становится первым аэропортом в Италии, имеющим взлётную полосу с упругим щебеночным покрытием Macadam. С этого времени и до конца Второй Мировой Войны его использование носит чисто военный характер. В годы послевоенного восстановления взлетно-посадочные полосы расширяются до 1560 м, и аэропорт возвращается к коммерческим и частным полетам. На 97 гектарах аэродрома размещаются также офисы компаний PIAGGIO Aero. Сегодня аэропорт на новой фазе возрождения. В последнее время управление аэропортом было приобретено компанией Aeropolis. И мы здесь, чтобы встретиться с главным инвестором Клеменсом Туссеном и генеральным директором Александро Паскуалини, руководителями будущего этой



Pasqualini, active protagonists of the future of this company. They have imagined a new evolution for Panero. What will their vision and their mission be in order to win the challenge they have set themselves? Toussaint reminds us how Panero occupies a prime strategic location, being only 4 km from Alassio, very close to the most famous resorts of the Ligurian coast and easily accessible from the French Riviera. Monte Carlo and Nice are just under an hour's drive. Believing in the huge tourist and commercial potential of the area, during our meeting he describes with the eyes of the enthusiastic traveller the natural beauty of the area, spectacular bays and a pristine inland to discover, comparing our coasts and our landscapes to other more internationally well known areas, but to which western Liguria has nothing to envy. This potential perhaps has never actually been used despite the notoriety of some of our locations. He believes that with proper planning and targeted investments the territory will grow commercially, increase tourism and in synergy with the airport. In the future, private aviation and business will naturally increase. A modern and efficient airport, able to ensure adequate services, will answer the demand not only of charter flights, but in particular professional clientele accustomed to

investitore, ed il CEO Alessandro Pasqualini, protagonisti attivi del futuro di questa azienda. Toussaint ci ricorda come il Panero occupi una privilegiata posizione strategica, trovandosi a soli 4 Km da Alassio, vicinissimo alle più rinomate località turistiche del ponente ligure, raggiungibile facilmente dalla Costa Azzurra. Montecarlo e Nizza sono a poco meno di un'ora di automobile. Convinto delle enormi potenzialità turistiche e commerciali della zona, durante l'incontro ci descrive con gli occhi del viaggiatore entusiasta le bellezze naturali della zona, baie spettacolari e un entroterra incontaminato da scoprire, paragonando le nostre coste ed i nostri paesaggi ad altre zone più conosciute internazionalmente, ma alle quali la Liguria di ponente non ha nulla da invidiare. Potenzialità forse mai realmente valorizzate nonostante la notorietà di alcune delle nostre località. Ritiene che con una progettazione adeguata ed investimenti mirati, tutto il territorio potrà crescere commercialmente e turisticamente insieme ed in sinergia con l'aeroporto. In futuro l'aviazione privata e business non potrà che avere un naturale incremento. Un aeroporto moderno ed efficiente, capace di garantire servizi adeguati, potrà rispondere alla domanda non solo di voli charter ma in

компании. Какова будет их миссия и их видение нового витка развития аэропорта? Туссен напоминает нам от том, что Панеро занимает выгодное стратегическое положение; находясь всего в 4 км от Аlassio, в непосредственной близости от самых известных курортов Лигурийского побережья, можно легко добраться до Французской Ривьеры. Монте-Карло и Ницца, всего в часе езды на машине. Будучи убеждён в огромном туристическом и коммерческом потенциале нашей области; в ходе встречи он описывает, глазами восторженного путешественника, естественную красоту этих мест, изумительные бухты, и нетронутые пейзажи глубинки. Потенциал Лигурии незаслуженно недооценён. Он считает, что при правильном планировании и целевых инвестициях, вся территория Лигурии будет развиваться успешно и в коммерческом плане, и в области туризма вместе с потенциалом аэропорта. Современный и эффективный аэропорт способен предоставить соответствующие услуги и может обеспечить не только чартерные рейсы, но и удовлетворить клиентов, нуждающихся в дальних перелетах. Аэропорт будет функционировать 24 часа в сутки. Панеро, находящийся всего в 15

long distances business trips. The airport will be operational 24 hours a day. The Panero is just 15 minutes by helicopter from Monaco and stands as a natural competitor of the airports of Nice and Cannes, offering business customers an ideal stop for their aircraft or as the end point of an executive service. The helicopter taxi direct service Monaco-Monte Carlo and Nice is already available. To support an ambitious re-launch, Aeropolis provides a major renovation of the entire airport structure. New hangars, which can accommodate new companies providing services to the public and maintenance, are currently being designed, as well as new services inside the airport, restaurant, bar, and logistics to accommodate the clientele. The vision of the future of Toussaint is an airport with new architecture, a new aesthetic, modern and pleasant, designed to be perfectly integrated in the landscape. The study of this combination between functionality and aesthetics is now in-progress in the hands of architects. We will definitely be going to meet Clemens Toussaint in 2017 to discover the new look of Panero.

particolare di una clientela professionale abituata a lavorare muovendosi su lunghe distanze. L'aeroporto sarà operativo 24 ore al giorno. Il Panero a soli 15 minuti di elicottero da Montecarlo si pone come il competitor naturale dell'aeroporto di Nizza-Cannes, offrendo alla clientela business uno scalo ideale per il proprio aeromobile o come punto di arrivo di un servizio executive. Il servizio elitaxi diretto con Monaco-Montecarlo e Nizza è già disponibile. Per supportare un rilancio ambizioso, Aeropolis prevede una ristrutturazione importante di tutto il sedile aeroportuale. Nuovi hangar, che possano ospitare nuove società di servizi al pubblico e manutenzione, sono attualmente in progettazione, così come nuovi servizi all'interno dell'aerostazione, ristorante, bar e servizi logistici per accogliere l'utenza. Nella visione futura di Toussaint c'è uno scalo aeroportuale con un nuova architettura, una nuova estetica, moderna e piacevole, progettata per essere perfettamente inserita nel paesaggio che la ospita. Lo studio di questa binomio fra la funzionalità e l'estetica è ora in-progress nelle mani degli architetti. Torneremo sicuramente a incontrare Clemens Toussaint nel 2017 per scoprire la nuova veste del Panero.

минутах полёта на вертолете от Монте Карло послужит естественным конкурентом аэропорту Ницца-Канны, предлагая бизнес-клиентам идеальное место для остановки личного воздушного судна или конечный пункт путешествия. Услуги воздушного такси Монте Карло – Монако и Ницца уже доступны. Новый ангар, в котором смогут разместиться службы по оказанию услуг населению и технического обслуживания клиентов уже в проекте, также как и другие сферы обслуживания клиентов на территории аэропорта, как то бары, рестораны, логистические услуги по размещению грузов. В будущем Туссен видит аэропорт в новой архитектурной и эстетической формах, современным и приятным, гармонично вписаным в местный ландшафт. Изучение этой комбинации между функциональностью и эстетикой сейчас находится в руках архитекторов. Будем ждать встречи с Клеменсом Туссеном в 2017 году, чтобы увидеть новый облик аэропорта Панеро.